

2ND EHRI-AT CONFERENCE
**Holocaust Literature
and Ego Documents**

2. EHRI-AT TAGUNG

Holocaustliteratur und Ego-Dokumente

11.–12.
Dezember
2023



Unicorn, Conference Deck,
Schubertstraße 6a, A-8010 Graz

juedischestudien.uni-graz.at

We work for
tomorrow



Vorwort

Das Schreiben über den Holocaust war von Anfang an von Überlegungen zur Form, zu den Grenzen der Sprache und des Mediums selbst und zu den (Un)Möglichkeiten der Vermittlung von Wissen an künftige Generationen geprägt. *Worüber reden wir also, wenn wir über Holocaustliteratur sprechen? Und wie können literarische Texte und Ego-Dokumente in Beziehung gesetzt werden?*

Der Begriff der „Holocaustliteratur“ erfuhr in den letzten Jahren in den Literaturwissenschaften zunehmende Aufmerksamkeit, die sich nicht zuletzt auch in unterschiedlichen Definitionsversuchen niederschlug. Diese konzentrierten sich auf Fragen nach Genre oder Gattung ebenso wie auf unterschiedliche Zeitebenen, Thematiken und Erfahrungen. Es wurde nach textlichen und narrativen Strukturen gefragt und ein gewisser Kanon an Texten und Autor:innen bildete sich heraus.

In den Holocaust Studies rückten nicht zuletzt in Nachfolge von Saul Friedländers Forderung nach einer integrierten Geschichte des Holocaust Ego-Dokumente zunehmend in das Blickfeld der Forschungen. Dabei ging es um Fragen der Agency, der Erfahrungen ebenso wie Faktizität.

Die Tagung „Holocaustliteratur und Ego-Dokumente“ greift die unterschiedlichen Debatten auf und zielt darauf ab, literatur- und geschichtswissenschaftliche Perspektiven auf Holocaustliteratur und Ego-Dokumente miteinander ins Gespräch zu bringen. Dabei geht es neben einer Bestandsaufnahme von Sammlungen lebensgeschichtlicher und literarischer Texte in und über Österreich im Besonderen um Fragen von Überschneidung und Abgrenzung ebenso wie um methodische Zugänge und die Bedeutung von Holocaustliteratur und Ego-Dokumenten für die Holocaustforschung.

Introduction

Writing about the Holocaust has been shaped from the beginning by considerations of form, of the limits of language and the medium itself, and of the (im)possibilities of transmitting knowledge to future generations. *So what are we talking about when we talk about Holocaust literature? And how can we discuss and analyse literary texts as well as ego documents together?*

The concept of “Holocaust literature” has received increasing attention in literary studies in recent years, which shows in various attempts at definition. These focused on questions of genre as well as on different time levels, themes, and experiences. Questions were raised about textual and narrative structures, and a certain canon of texts and authors emerged.

In Holocaust Studies, not least in the wake of Saul Friedländer’s call for an integrated history of the Holocaust, ego documents increasingly became the focus of research. This involved questions of agency, experience as well as factuality.

The conference “Holocaust Literature and Ego Documents” takes up the various debates and aims to bring literary and historical perspectives on Holocaust literature and ego documents into conversation with one another. In addition to an inventory of collections of life-history and literary texts in and about Austria, the focus will be on questions of overlap and demarcation as well as on methodological approaches and the significance of Holocaust literature and ego documents for Holocaust research.

09:00 **REGISTRATION**09:30 – 10:00 **BEGRÜSSUNG UND EINFÜHRUNG**
WELCOME AND INTRODUCTION

Moderation: **Gerald Lamprecht**
 Dekan: **Univ.-Prof. Dr. Arne Ziegler**
ALⁱⁿ Mag.^a Ursula Brustmann (BMBWF)
 Vertreter der Stadt Graz
 Einführung: **Olaf Terpitz**

10:00 – 11:30 **KEYNOTE : AFFECTIVE ARCHIVES**

Marianne Hirsch (Columbia University, New York)
 Moderation: **Olaf Terpitz** (Graz)

11:30 – 12:00 **BREAK**12:00 – 13:00 **ON TESTIMONIES: THEORETICAL REFLECTIONS**

Chair: **Marianne Windsperger** (Wien)

Stefania Zezza (Rome):
 Survivors' Memoirs between Historiography and Literature:
 Lisa Mano Pinhas, Olga Lengyel, Ruth Klüger

Aurélia Kalisky (Wien):
 The Theory of Testimony after the 'Testimonial Turn'

13:00 – 14:30 **BREAK**14:30 – 16:00 **GENRE AND TRANSGRESSION I**

Chair: **Éva Kovács** (Wien)

Alexander Williams (Amsterdam):
 Bežec, Sobibór and Treblinka, or: Extermination and
 the Question of Genre

Marta Dudzik-Rudkowska (Haifa):
 When Personal Experience Transgresses the Genre.
Esh Kodesh Holocaust Sermons as Ego Documents

Lea von der Hude (Wien):
 Zum Verhältnis der Vermittlung des Holocaust in
 Ego-Dokumenten und kulturgeschichtlichen Zeugnissen
 am Beispiel der Zeitschrift *Fun letstn churbn*

16:00 – 16:30 **BREAK**16:30 – 18:00 **GENRE AND TRANSGRESSION II**

Chair: **Gerald Lamprecht** (Graz)

Lisa Silverman (Milwaukee):
 Interpreting Marginalia in Holocaust Research:
 Doodles, Drawings, and Veit Harlan's Ego-Documents

Arvi Sepp (Brussels):
 The Diary as a Genre and a Document: Reflections on
 Literariness and Facticity

Anika Binsch (Gießen):
 Ist das Literatur? Die Frage nach der Literarizität in
 frühen deutschsprachigen Werken der Holocaust- und
 Lagerliteratur sowie in der Buchkritik von 1945 bis 1949

18:15 **EMPFANG / RECEPTION**

9:00 – 11:00

EDITIONEN UND SCHREIBENChair: **Martina Niedhammer** (Graz/München)**Daniel Hoffmann** (Köln):

Stimmenwechsel/Stimmungswechsel. Vom autobiografischen zum biografischen Schreiben in der Holocaustliteratur am Beispiel von Paul Hoffmann

Charlie Knight (Southampton):

Letters and a 'Little Story': Narrative Construction in the Private Collection of the Amberg Family

Jacqueline Vansant (Dearborn, Michigan):

Briefe und Briefaufgaben als Holocaustliteratur

Renate Meissner/Michaela Niklas (Wien):

Lebensgeschichten und Geschichte. Ego-Dokumente von Opfern des Nationalsozialismus und ihre Bedeutung für eine integrierte Geschichte des Holocaust

11:00 – 11:30

BREAK

11:30 – 12:30

BYSTANDER AND PERPETRATORChair: **Wolfgang Schellenbacher** (Wien)**Gergely Kunt** (Miskolc):

Does Empathy Have a History? – Or Why and How to Read Bystander Ego Documents

Joanne Pettitt/Sue Vice (Kent/Sheffield):

Generic Hybridity in Perpetrator Descendant Writing

12:30 – 14:30

BREAK

14:30 – 16:30

MEDIATIONSChair: **Victoria Kumar** (Bregenz)**Ágnes Székely/Erzsébet Fanni Tóth** (Wien):

Holocaust Literature and Ego Documents in the Classroom: Working Towards a Feasible Educational Approach

Carson Phillips (Toronto):

Ego Documents as a Source for Holocaust Literature: Ephemeral Understandings from Writings of Leslie Fazekas, Judit Felberman, and Anna Molnár Hegedüs

Ariel Roitman (London):

A Critical Survey of Holocaust Theatre and its Future in a Post-Survivor Era

Georg Marschnig (Wien):

Mehr als Maus. Geschichtsdidaktische Anmerkungen zur Holocaustliteratur im Spannungsfeld von Egodokumenten und Graphic Novels

16:30 – 17:00

BREAK

17:00 – 18:30

MORE THAN A GENRE: DIARIESChair: **Mirnes Sokolović** (Wien)**Sharon Kangisser Cohen** (Jerusalem):

Intrusive or Summoned Memories? The Post-war Diaries of Yehuda Bacon

Viktoriya Sukovata (Kharkiv):

Diary of the Jewish Doctor Albert Tsessarsky as Ego Document on the Holocaust in Central Ukraine

Benjamin Grilj (St. Pölten):

Rudolf Tintners Theresienstadt Tagebuch 1944–1945. Umgang mit einem Egodokument

18:30

SCHLUSSBEMERKUNGEN / CONCLUDING REMARKS

ABSTRACTS

Affective Archives

Marianne Hirsch

What are the stakes, and what are the challenges, for postmemorial artists and writers who use personal and family archives as the foundation for their inquiry into a past they have not themselves lived? What do inherited objects, documents, letters, diaries and photographs ask of us? Both material remnants and haunting reminders of catastrophic histories, they transmit more than the circumstances they record and bring with them. They also carry, and they are able to communicate, complex, often excessive and uncanny affects and feelings across geographies and generations. They can elicit identification, mimetic desire, and reverence, as well as discomfort, disavowal, even abjection. How do these contradictory attachments shape postmemorial literary and art practices? Focusing on multi-generic conceptual works about the Holocaust by Sarah Davidman (UK), Eduard Freudmann (Austria) and Terry Kurgan (South Africa), among others, this talk will explore different creative possibilities inspired by affective archives.

PANEL:

ON TESTIMONIES: THEORETICAL REFLECTIONS

Survivors' Memoirs between Historiography and Literature: Lisa Mano Pinhas, Olga Lengyel, Ruth Klüger

Stefania Zezza

A text is considered to be literary if it respects specific characteristics in relation to its purpose, linguistic and formal features. Its 'literacy' consists in the combination of these elements, and what differentiates it from non literary texts is its poetic function (Jakobson, 1973). This definition of 'literary' has been discussed since Jakobson for decades and it has not been unanimously accepted but, despite the heterogeneity of positions about that, we can define polysemy as the main characteristic of literature. This aspect can be combined with Jakobson's definition. The purpose of this paper is to determine which internal elements render Holocaust ego documents literary texts and to identify their peculiarities as a specific genre between historiography and literature. The exam will be conducted on survivors' memoirs which, according to Jacques Presser's definition, should be considered «historical

sources in which the researcher is faced with an "I"... as the writing and describing subject with a continuous presence in the text.» (Presser, 1958). Even though historians have been skeptical about the epistemological and historical value of ego documents for many decades, more recently, some scholars emphasised how ego documents can effectively contribute to historical knowledge overcoming the historians' rigid categories (Lindeman, 2001 in Dekker, 2002) and distrust or constitute the fundament for micro history (Ginzburg, 2011).

At the same time doubts have been risen about the possibility (Adorno, 1949), the legitimacy (Wiesel, 1977), and the opportunity (Lanzmann, 1985) of Holocaust literature, it is impossible, though, to separate memory from literature: many texts written by Holocaust survivors are both a testimony and an autobiography. Taking into exams memoirs written by three Holocaust survivors, women coming from different countries and backgrounds, it is possible to identify specific elements which can demonstrate how history and 'literacy' can coexist and how their coexistence is peculiar in Holocaust survivors' literature.

The purpose of these works is twofold: they are explicitly informative, since the authors/ witnesses insist on the authenticity and non-fictional character of their writing, but they are also 'poetic' (Jakobson, 1973) and polysemic (Spaliviero, 2021).

About the first purpose, documentary, the ego-documents related to the Holocaust can actually provide an insight on the Jewish victims' perspective (Friedman, 1980) and constitute precious sources not only for what they say but from how they tell the events constituting the Holocaust (Waxman, 2007).

This poetic and polysemic aspects can be

identified and analysed considering the following elements:

- The three meanings of the first-person: when the authors use 'I' they refer to their present ego as a writer and a survivor, to their past ego during the Holocaust, and to 'we' (Rossi Doria, 2010).
- The three dimensions of time (before, during and after the Holocaust), its link to space and the use of chronotopes (Bachtin, 1973).
- The symbolical value ascribed to certain events, objects and places.

The research for a linguistic strategy due to the inadequacy of the linguistic system of reference to depict the overthrown reality of the Holocaust. This led the writers to use rhetorical figures such as metaphors, analogies, reticency, and multilingualism. All these elements are the means through which the survivors could express and communicate their experience, as individuals and part of the group of victims. As Chlotte Delbo wrote in 1965 about the critics to her book *Aucun de nous ne reviendra*:

«It would be forbidden to have a writer's style, to write in a poetic form on the theme of Auschwitz. But only this form, only this style [...] allow me to communicate what I had to communicate, to show what I wanted to show.»

The Theory of Testimony after the 'Testimonial Turn'

Aurélia Kalisky

Ab den späten 1970er Jahren haben sich Literaturwissenschaft und Philosophie massiv mit Texten testimonialer Natur, die von jüdischen Opfern des Holocaust verfasst wurden, auseinandergesetzt und einen theoretischen Diskurs produziert,

der sich auf den Begriff des Zeugnisses konzentrierte. Diese Theoretisierung war insofern wichtig, als sie es ermöglichte, wichtige Unterscheidungen zwischen verschiedenen Grundtypen zu denken und sogar zu etablieren (so z.B. bei Aleida Assmann zwischen dem juristischen, dem literarischen, dem historischen, dem religiösen Zeugnis). Diese theoretischen Diskurse haben es auch ermöglicht, die verschiedenen Verwendungsweisen des Zeugnisses innerhalb des Wissens und die Gegensätze, die sie in der Geschichtsschreibung, in der Ausübung der Justiz oder in der kulturellen Sphäre in Bezug auf das Gedächtnis implizieren können, besser zu erfassen, wie z. B. die Oppositionen zwischen „Geschichte“ und „Gedächtnis“, „historisches Dokument bzw. Egodokument“ und „literarisches Denkmal bzw. Monument“, zwischen „Beweis“, „Archiv“ und „literarischem Zeugnis“, oder zwischen den Sphären des „Zeugnis“ und der „Zeugenschaft“, um die Theoretisierung von Sigrig Weigel aufzugreifen. Dieses theoretische Oppositionssystem hat aber auch eine Unversöhnlichkeit zwischen entgegengesetzten Wahrheitsregimen begründet, wie zum Beispiel bei Jean-François Lyotard, Jacques Derrida und später Giorgio Agamben oder Marc Nichanian, die das „Gesetz des Archivs“ und die Logik des Beweises und der Fakten der Suche nach Sinn und dem Ausdruck der durchlebten Erfahrung, meistens in literarischer Form, gegenüberstellen. Seit Mitte der 2000er Jahre hat sich die Idee einer integrierten Geschichte des Holocaust in der Geschichtswissenschaft durchgesetzt, und die jüngsten Überlegungen zur Geschichtsschreibung haben gezeigt, dass es notwendig ist, auch literaturwissenschaftliche Werkzeuge zu verwenden, um die Geschichtsschreibung

zu erfassen (Hayden White, Wulf Kansteiner). Einige HistorikerInnen vertreten sogar einen stärker interdisziplinären Ansatz, der insbesondere eine „Kulturgeschichte der Shoah“ (Amos Goldberg, Dan Stone) fördert, die sich auf die Primärquellen der Zeugenaussagen und Egodokumente der Opfer der Shoah stützt (Alexandra Garbarini), um das Überleben der Juden unter der Nazi-Besatzung in all seinen Facetten zu erkunden. In Frankreich arbeiten HistorikerInnen wie Judith Lyon-Caen mit literarischen Texten als Quelle, wobei sie ihre literarische Qualität auch als Fakt der Geschichte betrachten. Diese theoretische Wende, die man als „testimonial turn“ bezeichnen kann, setzt voraus, dass das bis dahin geltende System der Opposition überwunden oder zumindest nuanciert wird. Um die Herausforderungen dieses theoretischen und methodologischen Wandels zu erfassen, ist es wichtig, auf die Geschichte der theoretischen Produktionen seit den 1975er Jahren zurückzublicken und zu versuchen, relevante konzeptuelle Werkzeuge vorzuschlagen. Es geht nämlich darum, Textkorpora zu erfassen, die einen grundsätzlich mehrdimensionalen Charakter aufweisen und einen interdisziplinären Ansatz erfordern, nicht nur durch die Verwendungen, die wir innerhalb des (historiographischen, literarischen, erinnerungsbezogenen, juristischen) Wissens machen, sondern auch unter dem Gesichtspunkt der Absichten des Schreibenden zum Zeitpunkt der Textproduktion. Anschließend werde ich mich auf den bahnbrechenden Ansatz eines „Survivor Scholars“, Nachman Blumental, stützen, der eine Lesart der aus dem Holocaust hervorgegangenen Produktionen vorschlug, die sowohl aus der Sprachkritik, der Literaturgeschichte und -theorie als

auch aus der Historiographie stammt. Neben dem Ansatz von Blumental werde ich meine Überlegungen mit einigen Texten nähren, die bereits während des Genozids in den Ghettos und Lagern geschrieben wurden (Hillel Seidman, Abraham Levite, Salmen Gradowski).

**PANEL:
GENRE AND TRANSGRESSION I
Belzec, Sobibór and Treblinka, or:
Extermination and the Question of
Genre**

Alexander Williams

The fourteen literary testimonies written by survivors of the Aktion Reinhardt extermination camps, Belzec, Sobibór and Treblinka, bespeak a panoply of horrors. Each narrative conveys how thousands of victims were systematically annihilated for months on end as part of the Nazi effort to cleanse eastern Poland of its Jewish inhabitants. Fewer than 250 survived out of 1.8 million victims. Frequently overlooked, however, is that these testimonies – due to death’s cardinal omnipresence within these camps – express a remarkable combination of narrative features rarely observed in other Holocaust camp testimonies. For one, since these authors never anticipated survival – as their reprieve from death was only temporary – each Reinhardt narrative exhibits an uncommon degree of fluidity when discussing either/or binaries. Life and death are, for instance, rarely upheld as distinct categories. Survivors, rather, continuously narrate themselves akin to living ghosts, as (non-)beings who found themselves somewhere between life and death – present yet somehow simultaneously absent. Temporality, furthermore, is experienced as utterly divorced from normative, calendrical, chronology. Because death was guaranteed, the future was

perceived to have foreclosed. In consequence, minutes are narrated as lasting eons while weeks, months and years dissolve into hollow abstractions. Finally, the narration of space assumes a mystical, inexplicable character in many of these testimonies – culminating in the narration of the gas chamber areas being perceived akin to mysterious black holes with anthropomorphic qualities. Notwithstanding that some of these discursive elements are, to some degree, found in other forms of camp literature, the particular combination observed in the Reinhardt testimonies, coupled with the intensity thereof, raises this paper’s central question: to which extent can these testimonial extermination camp narratives be categorized under the genre of ‘camp literature’ in the customary sense? Although this moniker aptly subsumes various formal textual differences – diaries, testimonies, novels et cetera – it largely forgoes the differing socio-material premises which form the base of the experience narrated in these works. Put differently, the term ‘camp’ in ‘camp literature,’ instantly evoke images of Auschwitz, Dachau or Mauthausen – leaving minimal room for testimonies narrating spaces which, though camps in stricto sensu, operated on decidedly different premises and yield markedly different witness narratives. What, therefore, are the affordances and restrictions of utilizing the genre of ‘camp testimonies’ in this context? Is it befitting to continue the utilization of such classifications or is a re-evaluation required? Perhaps most pivotally, precisely because the category ‘camp literature’ conjures images of concentration and not extermination camps, does it not imperil obfuscating the victims who perished there, thereby warranting critical re-examination? Based on

these considerations, this paper explores the question of genre in the context of the Aktion Reinhardt extermination camp testimonies from Bełżec, Sobibór and Treblinka – aiming to shed a critical light on these underexposed and understudied testimonies and contributing to the current debate on the status of camp literature.

When Personal Experience Transgresses the Genre. *Esh Kodesh* Holocaust Sermons as Ego Documents

Marta Dudzik-Rudkowska

The Holocaust sermons known as *Esh Kodesh* (Holy Fire) were created in the years 1939-1942 in the Warsaw Ghetto by R. Kalonimus Kelman Shapiro, ADMOR Piaseczno (Piaseczner Rabbi). The sermons have a traditional form of *derashot*, or *Torah novellae*, and follow the Jewish liturgical calendar, being intended for Sabbaths and high holidays (with periods of silence). They were delivered to the shrinking community of religious Jews in the ghetto, yet the composition of the audience cannot be determined with certainty. The sermons survived in the form of manuscripts as part of the Ringelblum Archive and are stored in the Archives of the Jewish Historical Institute in Warsaw as ARG II 15. Widely discussed among scholars of Judaism and Hasidism, these *derashot* establish one of the central religious Holocaust texts, providing the most dramatic insights into the spiritual dilemmas faced by pious victims of the Holocaust.

Shapiro's texts have been interpreted in close-up by numerous scholars, who focused predominantly on pain and suffering as the dominant themes of the sermons, but also examined the rabbi's spiritual response to the atrocities of the Holocaust, and his struggle with the divine

governance. Accordingly, a more general discussion about the rabbi's theodicy ensued, resulting in the inclusion of his texts in the canon of religious Holocaust literature. In recent years, new directions in the research of his work have been noticeable, including the historical and personal circumstances of creating the abovementioned sermons.

In this paper I wish to present a variety of instances in which the *derashot*, in contrast to the objectives of the genre, bear traces of personal documents, even if meticulously hidden in the metaphorical layer of the text. By means of hermeneutical analysis and careful examination of the Biblical figures and motifs, one can trace the personal allusions made by Rabbi Shapiro – these include references to late members of his family, as suggested by Nehemia Polen and Daniel Reiser, but also to his own emotional response to ghetto reality, as I will try to demonstrate. By using references typical for rabbinical Biblical exegesis, including the motifs of Exodus, Moses, and self-sacrifice, Shapiro seeks answers to the questions that concerned his followers, which is an obvious trait of sermons as a genre, as well as a testimony of the religious reality that he witnessed in the ghetto. At the same time, he takes upon topics in that reality that were significant to him personally – as a religious leader, as a preacher, as an educator, and as a human being. Therefore, the sermons become a unique testimony, documenting not only Shapiro's theological considerations, but also his internal struggle as a religious leader, whose task eventually turned out to require the utmost sacrifice.

Zum Verhältnis der Vermittlung des Holocaust in Ego-Dokumenten und kulturgeschichtlichen Zeugnissen am Beispiel der Zeitschrift *Fun letstn churbn*

Lea von der Hude

Sowohl die jüdische Dokumentation antisemitischer Gewalt durch Ego-Dokumente wie etwa Zeugenberichte als auch die literarische Verarbeitung antisemitischer Verfolgung stellen historische Traditionslinien dar. Der geplante Beitrag rückt die Frage nach dem Verhältnis beider Ansätze in der unmittelbaren Phase nach dem Holocaust ins Zentrum.

Betrachtet werden soll dies anhand einer quellenkritischen Untersuchung der jiddischsprachigen Zeitschrift *Fun letstn churbn* (dt. Von der letzten Zerstörung), die 1946 von den Überlebenden Israel Kaplan und Moshe Yosef Faygenboym in der Zentralen Historischen Kommission (ZHK) in München ins Leben gerufen wurde. Zwischen August 1946 und Dezember 1948 gab die Kommission zehn Ausgaben ihrer Zeitschrift heraus, in denen sie sowohl Beweismaterial des Massenmords wie ausführliche Zeugenberichte Überlebender, Täterdokumente und -fotos als auch kulturgeschichtliche Zeugnisse des Holocaust wie lebensgeschichtliche Texte, Gedichte, Lieder und Erzählungen aus Ghettos und Lagern veröffentlichte. Neben dem Ziel, Beweismaterial zusammenzutragen, sollte damit die Geschichte der von den Deutschen vernichteten jüdischen Gemeinden Ostmitteleuropas aus jüdischer Perspektive geschrieben werden, um einer täterfixierten Geschichtsschreibung entgegenzutreten. Nicht zuletzt verstanden die Überlebenden vor allem die Gedichte, Lieder und Erzählungen aus Ghettos und Lagern, die an den täglichen Überlebenskampf der Jüdinnen und Juden

im Holocaust erinnern, als ein Schriftdenkmal für die Ermordeten. Der Schwerpunkt des geplanten Beitrags soll auf dem Verhältnis des historischen Dokuments und der literarischen Verarbeitung des Holocaust in diesem frühen Dokumentationsprojekt liegen. Hierbei sollen u.a. Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der frühen Betrachtung des Massenmords sowie die Bedeutungsebenen der unterschiedlichen Zugänge für die Überlebenden untersucht werden. Eine analytische Betrachtung von *Fun letstn churbn* birgt vor allem insofern einen großen Erkenntnisgewinn, als dass die Zeitschrift als Versuch einer „Synthese“ von Ego-Dokument und Holocaustliteratur verstanden werden kann: Historisches Dokument und literarisches Zeugnis der Katastrophe standen hier nicht gegen-, sondern nebeneinander und ergänzten sich. Gleichzeitig war auch dort das Spannungsverhältnis nicht aufgehoben, da insbesondere in den autobiographischen Berichten literarischer Text und Zeugenaussage mitunter schwer voneinander abzugrenzen waren und ineinander übergingen, was auch innerhalb der Redaktion Diskussionsgegenstand war. Der geplante Beitrag soll diese „Synthese“ und die unterschiedlichen Zugänge untersuchen, gleichzeitig aber auch jenes Spannungsfeld skizzieren, das sich bereits 1946–1948 in diesem frühen Dokumentationsprojekt andeutete. Die Bedeutung dieser Zeugnisse für die heutige Forschung besteht insbesondere in ihrem frühen Entstehungskontext, der noch weitgehend unbeeinflusst von erinnerungspolitischen Debatten, massenmedialer Verarbeitung sowie einer späteren Gedenk- und Erinnerungskultur war. Die quellenkritische Untersuchung im geplanten Beitrag soll *Fun letstn churbn* als frühen Versuch einer „integrierten

Geschichte des Holocaust“ vorstellen, in dem das Spannungsverhältnis zwischen historischem Dokument und literarischem Text zwar nicht aufgehoben war, die Überlebenden jedoch durch die Gleichzeitigkeit der einander nicht ausschließenden, sondern vielmehr ergänzenden Zeugnisse schon früh auf multiperspektivische und interdisziplinäre Zugänge zurückgriff, deren Gemeinsamkeit die Stimme und Erfahrung des Individuums im Holocaust war.

**PANEL:
GENRE AND TRANSGRESSION II
Interpreting Marginalia in Holocaust
Research: Doodles, Drawings, and Veit
Harlan's Ego-Documents**

Lisa Silverman

Notations and comments appearing in the margins of manuscripts and books have existed since antiquity. The question of whether and how to properly interpret them has always posed a unique challenge for scholars. In some cases, careful attention to comments and notes on ego-documents can illuminate, clarify, or underscore perspectives and ideas addressed in the main texts. When accurately and thoroughly contextualized, they can lend insight into the author's state of mind, often revealing ideas and attitudes the author might be inhibited from expressing in the main text. What happens, however, when marginalia take the form of doodles, drawings, and repeated words? While it may not be clear what they represent, some are not easy to dismiss. To illustrate this point, my presentation will focus on a series of dark and disturbing doodles, drawings, and terms embedded in the papers of Veit Harlan, the infamous director of the Nazi propaganda film *Jud Süß* (1942), located at the Filmmuseum Landeshauptstadt Düsseldorf. Examples

include sketches of shrunken heads that appear in the typed manuscript of Harlan's autobiography, which he edited extensively before his death in 1964. Sketches of the profiles of several individuals can be found among the stenography notepads and other papers of Harlan and his assistant Lu Schlage from 1949-50 that pertain to the trials of Harlan for crimes against humanity. Other notations include the words "Hitler," "Goebbels," and "Semiten." These drawings and notations raise questions about the afterlife ego-documents as well as whether and how historians should approach them. Do Holocaust historians have a particular responsibility to pay attention to such markings, particularly if they relate to the topic of antisemitism and genocide? To what extent can marginalia be used to supplement the interpretation of the main text on which they appear? What analytical tools used in the study of more traditional literary, visual, and other historical sources can be utilized to interpret them?

**The Diary as a Genre and a
Document: Reflections on
Literariness and Facticity**

Arvi Sepp

Whereas autobiographies or memoirs are memory-driven narratives, forcibly oblivious of all the details of quotidian life, diaries are particularly successful in rendering the ephemeral character of the everyday, since they function as quasi instantaneous recordings of colloquial speech. The diary is essentially a first-person account, but the strict adherence to the diarist's empirical observations of day-to-day matters and events and issues, along with an often lapidary style, gives diary writing a representative stature that is in many respects both personal and

collective. In this paper, I will show how from a historical point of view, the diary can be seen as a factitious – albeit highly subjective – egodocument, whereas in Literary Studies, the textual and narrative structure as well as the identity construction of the writing subject are highlighted. In order to gauge the methodological tension between these two perspectives, special attention will be paid to Holocaust diaries. Examples of the generic hybridity of the autobiographical genre will be taken more specifically from Victor Klemperer's Third Reich diaries *Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten* (1995). They show the problematic character of the concepts of literariness and facticity with regard to diary writing. Gabriele Schabacher's study *Topik der Referenz. Theorie der Autobiographie, die Funktion ,Gattung' und Roland Barthes' Über mich selbst* (2007) will serve as a theoretical framework to address the question of textual hybridity between factuality and fictionality in the diary. In the first part of this paper, I will present the contours of an interdisciplinary theory of the diary which is based on cultural theory and literary theory. The second part will shed light on the textual status of the 'diary' and identify its basic features as a genre which can be situated between literary prose and historical document. The third section will elaborate on the different methods literary theory and historiography can adopt to analyze from different angles the diary.

**Ist das Literatur? Die Frage nach der
Literarizität in frühen deutschsprachigen
Werken der Holocaust- und
Lagerliteratur sowie in der Buchkritik
von 1945 bis 1949**

Anika Binsch

Zwischen 1945 und 1949 entstanden zahl-

reiche deutschsprachige Werke – vorrangig Erinnerungsberichte – von Opfern der NS-Verfolgungs- und Vernichtungspolitik. Die Mehrheit der Verfasser:innen war sich ganz offensichtlich bewusst, dass sie mit ihren Darstellungen auf eine ausgeprägte Ablehnung auf Seiten deutscher Leser:innen stoßen würden. Daher wendeten sie nicht selten im Peritext Strategien an, um die Authentizität des Dargestellten zu stärken und möglicher Kritik vorzubeugen. Eben dieser „rhetorische Überredungsapparat“ (G. Genette) ist auch der Ort, wo Verfasser:innen die Frage nach der Literarizität des eigenen Textes diskutieren. Dabei lassen sich zwei Argumentationsfiguren herausarbeiten: Zum einen gibt es Stimmen, die betonen, dass es sich nicht um Literatur, sondern um „Wahrheit“ handle (vgl. Rinser 1946; Andreas-Friedrich 1947; Rozanski 1948). Zum anderen wird häufig hervorgehoben, dass es Literatur, aber eben trotzdem „Wahrheit“ sei (vgl. Marcuse 1946; Philipp 1949).

Die Frage, ob es sich bei den Erinnerungsberichten um Literatur handle, beschäftigt zugleich Rezensenten und Rezensentinnen in der unmittelbaren Nachkriegszeit – und sie tut es im Grunde bis heute. Damals wurde sie aber mit einer deutlich anderen Akzentuierung geführt, als wir es heute annehmen.

Stimmen der damaligen Buchkritik verstehen Erinnerungsberichte – diese Spezifizierung ist wichtig – in der Regel nicht als ‚wirkliche‘ Literatur; sie wurden vielmehr der „Forderung nach künstlerischer Gestaltung“ (Peitsch 1990, S. 89) gegenübergestellt (vgl. Burgmüller 1947b; Stolze 1948b). Erinnerungsberichte konnten in den Augen der meisten Rezensenten und Rezensentinnen (noch) gar nicht ‚Dichtung‘ sein, da den Verfasser:innen der zeitliche Abstand zur Umsetzung in Gestaltung

fehle (Eggebrecht 1946; Ude 1947). Im Rahmen dieser Diskussion sticht ein Punkt deutlich hervor: Für die überwiegende Mehrheit der Rezensenten und Rezensentinnen steht völlig außer Frage, dass KZ-Erlebnisse in dichterische, gestaltete, sprich literarische und damit zugleich fiktionale Form umgesetzt werden dürfen und auch umgesetzt werden können – im Grunde sogar müssen. Das heißt: Die bis heute andauernde Diskussion, ob das KZ-Erlebnis, ob der Holocaust überhaupt (literarisch) dargestellt werden darf, zeichnet sich in der frühen literaturkritischen Auseinandersetzung so (noch) nicht ab. Allenfalls die Frage danach, ob und wann es angesichts des überwältigenden Grauens überhaupt gelingen kann, die Erlebnisse in gestaltete Form zu bringen, klingt in einigen wenigen Buchkritiken an.

Auch die damit verbundene Diskussion, wer berichten darf/kann, wurde unter etwas anderen Vorzeichen geführt. Wenn sie aufgegriffen wurde, dann wurde sie weniger unter der Prämisse diskutiert, ob Verfasser:innen ohne KZ-Erfahrungen sich des ‚Stoffs‘ annehmen dürften. Vielmehr wurde die Fähigkeit zur literarisch gehaltenen Darstellung zum einen einer ‚Dichterpersönlichkeit‘ zugesprochen. Schilderungen der vielen „Ein- Buch-Autoren“ (Alvin Rosenfeld) erscheinen damit pauschal diskreditiert. Zum anderen geriet die Frage nach der Verfasser:innenperspektive, wenn überhaupt, im Kontext der Debatte über die ‚Innere und Äußere Emigration‘ ins Fadenkreuz der Literaturkritik (vgl. o.A.: Geliebtes Leben 1948/1949, S. 42 zu Anna Seghers „Das siebte Kreuz“; Stolze 1948a, S. 111 zu Bernhard von Brentanos „Prozeß ohne Richter“). Kritische Äußerungen betrafen aber weniger die direkte Darstellung von KZ-Erlebnissen. Kritik richtet sich vielmehr auf die Versuche, das ge-

sellschaftliche Klima, die Atmosphäre, das Verhalten und die psychische Disposition der deutschen Bevölkerung literarische einzufangen. Dahinter scheint der Streit um Deutungshoheit zwischen „Innere und Äußerer Emigration“ sowie das zunehmend stärker nach außen getragene Opferselbstverständnis der deutschen Bevölkerungsmehrheit zu stehen.

Die erste Phase des Schreibens über KZ-Erlebnisse – v. a. in Form von Erinnerungsberichten – galt einigen Akteuren der Literaturkritik bereits 1947 (!) als abgeschlossen. Die Forderung nach „dichterischer Gestaltung“ von Verfolgungs- und Lagererfahrungen wurde immer lauter – und sie liegt im Grunde konträr zu jener Diskussion über die Literarisierung, insbesondere die Fiktionalisierung des Holocaust, die sich erst einige Zeit später entfachte. Der Beitrag möchte die frühen Stationen des Diskurses nachzeichnen und wird dabei Texte berücksichtigen, die in Österreich und im besetzten Deutschland publiziert wurden.

**PANEL: EDITIONEN UND SCHREIBEN
Stimmenwechsel/Stimmungswechsel.
Vom autobiografischen zum biografi-
schen Schreiben in der Holocaustlitera-
tur am Beispiel von Paul Hoffmann**

Daniel Hoffmann

Mein Vater, Paul Hoffmann (1921-2008), Auschwitzüberlebender, der nach 1945 ein deutsch-jüdisches Familienleben in Düsseldorf geführt hat, hat von den späten 1970er Jahren an verschiedene Versuche unternommen, sein Holocaustschicksal schriftlich darzulegen. Die übergroße emotionale Belastung dieser Schreibarbeit hat immer wieder zu Abbrüchen geführt. Als er sich Anfang der 2000er Jahre stabil genug fühlte, beendet ein plötzlich auftretender Demenzschub endgültig seine au-

tobiografische Arbeit. Ich habe daraufhin als sein Sohn die Aufgabe übernommen, seine fragmentarischen autobiografischen Texte in eine Biografie umzuformen. Diese Arbeit stand emotional noch ganz unter dem Zeichen einer innerfamiliären Geste. Als die Biografie meines Vaters 2007 unter dem Titel „Lebensspuren meines Vaters. Eine Rekonstruktion aus dem Holocaust“ beim Wallstein-Verlag erschien, erhielt die innerfamiliäre Holocaust-Geschichte meines Vaters einen objektiven Rahmen. Mit dem Stimmenwechsel vom Vater auf den Sohn ging zudem allmählich auch ein Stimmungswechsel einher. Die Frage, wie das Holocaustschicksal meines Vaters erinnert werden kann, rückte in den folgenden Buchprojekten, Vorträgen sowie medialen und gesellschaftlichen Initiativen in den Vordergrund. In dem 2015 veröffentlichten Buch „Heimat, bist du wieder mein“ habe ich aus der Perspektive des Sohnes in exemplarischer Weise Aspekte eines deutsch-jüdischen Familienlebens in Deutschland in den Vordergrund gestellt. Durch Vorträge wurde die Öffentlichkeit auf die Holocaustgeschichte meines Vaters aufmerksam. Mittlerweile ist in Bielefeld nicht nur eine Straße nach Johanne Peppmüller, die meinem Vater durch illegal nach Monowitz geschickte Päckchen beim Überleben half, benannt, sondern es fährt auch eine Straßenbahn mit ihrem Namenszug durch Bielefeld. 2020 veröffentlichte der Dokumentarfilmer Andreas Christoph Schmidt seinen Dokumentarfilm „Vernichtet. Eine Familiengeschichte aus dem Holocaust“, in dem er meines Vaters Holocaustschicksal als „parallele Leidensgeschichte“ erzählt. Der Film wurde 2021 mit dem Grimme-Preis ausgezeichnet. Dokus & Reportagen: [Vernichtet - eine Familiengeschichte aus dem Holocaust](#) | [ARD Mediathek](#)

In meinem Vortrag möchte ich die verschiedenen Aspekte des Erinnerns und des biografischen Schreibens, die ihren Ausgang bei amtlichen Dokumenten, Briefen und zu verschiedenen Zeitpunkten verfassten autobiografischen Texten meines Vaters nimmt, rekapitulieren. Die Unterschiedlichkeit der Erinnerungsformen fordert stets dazu heraus, über die Möglichkeiten des Erinnerns und seiner Dokumentation zu reflektieren.

**Letters and a ‘Little Story’:
Narrative Construction in the Private
Collection of the Amberg Family
Charlie Knight**

In December 1940 from Fredericton internment camp in Canada, a sixteen-year-old Carl Amberg, in neat blue ink handwriting penned a sixteen page *Little Story* in English. Written in the third person and detailing his experience of internment in Britain and subsequently Canada after fleeing his home in Aachen, Germany, Carl’s *Little story* is narrative independent of the historian, an effort on the part of a historical actor to narrativize his experience as it was happening. This contemporary ‘Holocaust Literature’ was subsequently posted back to England to his three sisters and friends there and sits in a vast letter collection today held by various descendants of the Amberg family. Carl’s *Little Story* is only one of a handful of sources detailing the experience of young German-Jewish refugees interned in Canada during the Second World War and one of even fewer discussing transitory internment centres such as those in Southampton near to where Carl was attending school at the time.

When viewing this document as part of a larger correspondence between Carl in Canada, his siblings in Britain, his mother

Anna in Aachen, and his late father's cousin Emil in the USA, we begin to have a clearer picture of the further fracturing of the Amberg family unit under the shadow of the Holocaust. In conjunction with wider correspondence, Carl's narrativization of his own experiences, in a piece designed for wider family readership, fills in areas of silence necessitated by the previous letters in the collection. Through the letters Carl himself later transcribed and translated, we learn not only about the specific experiences and trajectories of one German-Jewish family during the 1930s and 40s, but are also able to discuss their hermeneutics, hapticity and literary value. This paper will explore both Carl Amberg's *Little Story* and the correspondence surrounding it. In an effort to highlight both how contemporaries and the historian can understand narrative through the documents held by the Amberg Family, this paper will further highlight the role of the letter alongside Carl's prose. Narrative and life-writing emerges from both those texts explicitly labelled 'stories' as well as those supposedly 'private' correspondences between family members. The collection of the Amberg family blurs boundaries between Holocaust literature and the 'ego-document' – complicating the work of the historian. Drawing upon existing scholarship on the epistolary and narrativization, this paper will contribute to our understanding of creating 'life stories' through the epistolary and contemporaneous Holocaust literature.

Briefe und Briefausgaben als Holocaustliteratur

Jacqueline Vansant

Als sich eine kleine Gruppe fünfzehn- und sechszehnjähriger Schüler jüdischer Herkunft in den Wochen kurz nach dem

„Anschluss“ voneinander verabschiedeten, versprachen sie, den Kontakt zueinander mittels einer Art Rundbrief aufrechtzuerhalten. Aus diesem Versprechen resultierte eine erstaunliche Gruppenkorrespondenz, die sich über die Jahre von 1938 bis 1953 erstreckte und drei Kontinente umspannte. Die Korrespondenz, die im Archiv für die Geschichte der Soziologie Österreichs hier in Graz liegt, sowie ihre Ausgabe, an welcher ich derzeit arbeite, eignen sich zur Erörterung mehrerer der im Call for Paper aufgeworfenen Fragen.

Um meine Ausführungen zu kontextualisieren, beginne ich mit einer kurzen Diskussion von Oliver Doetzers *„Aus Menschen werden Briefe“ Die Korrespondenz einer jüdischen Familie zwischen Verfolgung und Emigration 1933-1947*. Er unterstreicht in dieser Studie, dass eine Korrespondenz sowohl „eine zeitnahe Verarbeitung der Verfolgungserfahrung“ wie auch eine mikrohistorische Perspektive aufzeigt, da Briefe „aus der Situation des direkten Erlebens“ verfasst werden. Darüber hinaus weisen Briefe „ein differenziertes Bild vom Leben der Emigranten“ auf. Genau das trifft auf die Briefe der Klassenkameraden zu. Die Rundbriefe stellen die verschiedenen Wege der jungen Flüchtlinge sowie ihre Progression vom Flüchtling zum Immigranten zum Bürger in einem spannenden Narrativ nebeneinander. An der Schnittstelle von historischem Dokument und literarischem Text liegend, vermitteln sie differenzierte Einblicke in die ganz verschiedenen Erfahrungen von Flucht und Migration der einzelnen Mitglieder dieser Gruppe.

Die an dem Briefwechsel Beteiligten verließen Wien zwischen April 1938 und April 1939 und begaben sich damit in eine unsichere Zukunft. Vier landeten in den USA, drei davon auf dem Umweg über England.

Einer überlebte in der Schweiz in einem Internat, einer zog mit seinen Eltern nach Frankreich und zwei erreichten ohne Eltern Palästina—einer mit der Jugend Aliyah, einer mit der Aliyah Bet. Einige der jungen Männer dienten im Militär, entweder in der R.A.F. oder in der U.S. Armee. Aus diesen ehemaligen Klassenkameraden gingen ein Professor, ein Bankier, ein Ingenieur, ein amtlich zugelassener Buch- und Rechnungsprüfer und ein Physiker hervor. Obwohl nicht als literarische Texte gedacht, liest sich der Briefwechsel manchmal wie ein spannender Roman. Als eine privilegierte und akademisch orientierte Gruppe waren die ehemaligen Klassenkameraden zum größten Teil leidenschaftliche Briefeschreiber mit ganz unterschiedlichen Geschichten, die die Korrespondenz trotz ihres hürdenreichen Flüchtlingsdaseins am Leben hielten. Aufgrund ihrer subjektiven Perspektive bieten die Briefe neue Aufschlüsse über die sehr unterschiedlichen Erfahrungen und Bewältigungsstrategien einer oft übersehenen Gruppe von Exilanten.

Lebensgeschichten und Geschichte. Ego-Dokumente von Opfern des Nationalsozialismus und ihre Bedeutung für eine integrierte Geschichte des Holocaust

Renate Meissner/Michaela Niklas

Im Beitrag wird die lebensgeschichtliche Sammlung des Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus vorgestellt und ihre Bedeutung als ergänzende Quelle für die Holocaust-Forschung und Public History skizziert. Es wird auf das Schreiben im speziellen institutionellen Kontext des Nationalfonds im Zusammenhang mit Anerkennung und Restitution näher eingegangen; dabei wird die Bedeutung der Veröffentlichung von

Lebensgeschichten für die Betroffenen selbst und deren Nachkommen im Allgemeinen sowie anhand von ausgewählten lebensgeschichtlichen Beispielen beleuchtet.

Die Grundlage der vom Nationalfonds publizierten autobiografischen Texte bilden die Angaben zum Verlauf der Verfolgung in den Verfahrensdokumentationen des Nationalfonds und des Allgemeinen Entschädigungsfonds sowie beigelegte historische Dokumente, Fotografien und unterschiedliche textliche Materialien wie Briefe, Tagebuchaufzeichnungen, (Oral-History-)Interviews, Zeitungsartikel, Nachrufe, Reden, Manuskripte und Auszüge aus bereits veröffentlichten Büchern. Im Zuge der Aufbereitung der Lebensgeschichten kam und kommt es mit den Überlebenden und deren Nachkommen oft zu einem intensiven Austausch. Dieser führt dazu, dass beim Nationalfonds bereits aufliegende Texte von den Betroffenen ergänzt oder überarbeitet sowie weitere Ego-Dokumente an den Nationalfonds übergeben und anschließend für die Veröffentlichung aufbereitet werden.

Thematisiert werden außerdem die Gründe für das lange Schweigen der Opfer, die Motivation zum und die emotionale Befreiung sowie Retraumatisierung beim Schreiben. Weiters aufgeworfen werden Fragen nach der „Wahrheit der Erinnerung“, der Wechselwirkung von staatlicher Anerkennung und der eigenen Wahrnehmung als NS-Opfer. Dabei sollen auch Fragen nach den Handlungsmöglichkeiten unterschiedlicher Opfergruppen gestellt werden, insbesondere von jenen, deren Verfolgung lange Zeit verschwiegen, vergessen oder erst spät (staatlich) anerkannt wurde, wie etwa die Kärntner Slowen:innen, die sogenannten Kinder vom Spiegelgrund und andere.

Abschließend wird die Frage erörtert, wie diese Ego-Dokumente im Spannungsfeld zwischen historischem Zeitdokument und literarischem Text eingeordnet werden können; es soll in Diskussion gestellt werden, was eine lebensgeschichtliche Erinnerung zur Holocaust-Literatur macht oder machen könnte. In den Blick genommen wird dabei auch der Prozess vom Verdrängen und Schweigen zum Erinnern, vom Erzählen zur Aufzeichnung des eigenen Schicksals, von der Veröffentlichung einer Lebensgeschichte bis hin zu einem literarischen Werk, um quellenkritisch die Möglichkeiten, aber auch die „Grenzen des Sagbaren“ in Ego-Dokumenten und Holocaust-Literatur auszuloten.

**PANEL:
BYSTANDER AND PERPETRATOR
Does Empathy Have a History? –
Or Why and How to Read Bystander
Ego Documents**

Gergely Kunt

Jacques Presser coined the concept of an “egodocument” in the Netherlands in the 1950s, an umbrella term that includes diaries, letters and autobiographies. This term was born in an environment that focused on the victims of genocide and analysed their diaries, letters, memoirs and interviews. The publication and study of sources documenting the experiences and perspectives of victims continues to define Holocaust research to this day. In contrast, the current lecture focuses on the largest group in society, the bystanders, using Raul Hilberg’s controversial and schematic conceptual framework. The bystanders can certainly not be considered victims of the persecution of the Jews, and by their passivity they contributed fundamentally to the genocide.

This strongly experimental paper will

attempt to highlight the specificity of the bystander documents and how their study can contribute to the exploration of the mental context that played a key role in the genocide. Using published and unpublished Hungarian-language diaries and memoirs, the presentation will explore the question of how the flexibility of the bystander authors’ worldview can be examined. In other words, the paper will show how the bystanders reflected on the persecution of the Jews, i.e. what thoughts and emotions it provoked in them. The presentation will attempt to explore, through diaries and immediate post-war memoirs, the authors’ feelings, sympathies or insensitivities along the following interrelated questions: how did news of the persecution of Jews spread among non-Jews? To what extent did they react differently when they heard or witnessed the persecution of Jews? Where were the individual, personal limits to accepting discrimination? Where and why does empathy appear in the sources and if it appears at all? Language plays a key role in the examination of all these questions. Thus, the presentation will pay particular attention to the language and vocabulary used by the bystander authors to reflect on what they saw and heard. Overall, the interdisciplinary lecture, based on psychology and social psychology, will present the issues of sympathy and compassion in the case of non-Jewish authors through various examples. Although it focuses exclusively on Hungarian examples, the lecture attempts to propose a general analytical framework that may be valid for other genocides and social conflicts.

**Generic Hybridity in Perpetrator
Descendant Writing**

Joanne Pettitt/Sue Vice

In this paper, we will analyse the narrative and affective construction of recent texts by and about the descendants of Holocaust perpetrators. We will explore the formal and affective representations of perpetration’s legacy offered by fiction versus non-fiction works, arguing that each genre necessarily borrows from the other and making these works highly distinctive. While the novels are anchored in factual intertexts, the memoirs use imaginative or artistic elements to supplement gaps in the historical record. We will suggest that this generic convergence differs from that in survivor literature and its emotional content. In the case of perpetrator descendants, the urge to uncover the truth about a forebear’s guilt risks tainting the present self with horror at the earlier generation’s ‘moral degradation’ (Bergmann and Jucovy 1990).

This generic hybridity arises from concerns common to fiction and non-fiction works about perpetrator forebears. These include a reckoning with facts and feelings, efforts to uncover a compromised genealogy and work through the consequences of earlier generations’ actions in the present. In both novels and memoirs, and for both second and third generation descendants, this involves addressing what Susanne Luhmann calls the ‘affective afterlife’ (2011) of silenced familial history and compensatory myths. In such an afterlife, emotions of guilt and complicity are present not as the outcome of one’s own transgression but by association. The memoirs thus feature a narrator or subject who is personally caught up in the events of their familial pasts and tries to navigate the resulting ambiguities, most

commonly that of being caught between love and condemnation. Our examples are Rita Gabis’s *A Guest at the Shooter’s Banquet* (2016), Angelika Bammer’s *Born After* (2019) and Serena Katt’s graphic memoir *Sunday’s Child* (2019). Each is the record of a process of discovery rather than a finished product, using photographs, drawings, dreams and speculation to tell an inconclusive story.

For our fictional examples, we will analyse what happens when the ostensible immediacy of memoir is removed and these issues are translated into fiction. In these cases, the authorial pen is set at a distance so that, while in testimonial accounts affective responses are experienced as complex emotional states, in fiction, this affect is reimagined as a narrative construct. It takes the form of manipulating such novelistic elements as the role of the narrator, plot trajectory, use of metafiction and emphasis on theatricality. The novels to be discussed are Jackie French’s *Hitler’s Daughter* (1999), Elie Wiesel’s *The Sonderberg Case* (2008) and Annette Hess’s *The German House* (2018).

We will conclude by suggesting that, whereas documentaries and testimonial accounts address the issues surrounding affective guilt head on, fiction remains reticent to approach these problems directly. The novels reflect anxieties about the status of fiction and the experiential distance of the authorial voice from its subject matter. We will conclude that an even greater aesthetic repurposing of ego documents and other sources could enable fiction about perpetrator generations to achieve a balance between narrator and event, while also articulating the complex and disjointed nature of the perpetrator-descendent experience.

PANEL: VERMITTLUNG

Holocaust Literature and Ego Documents in the Classroom: Working Towards a Feasible Educational Approach

Ágnes Székely/Erzsébet Fanni Tóth

Transferring knowledge of historical trauma from the older generation to the younger is crucial for understanding our historic past, navigating present-day issues and avoiding present and future conflicts. Under the pressures of scholarly detachment, current knowledge transfer strategies in education fail to turn the numbers back into people and hence, pass over an opportunity to highlight the relationship between history, memory and contemporary contexts, often leaving students with the false impression that history and historical trauma has no relevance to their lives. By teaching “historical facts”, we leave students comfortably uninformed about how our narratives are not simply the result of factual events but also of our individual and collective responses to them.

Learning for Peace, a new, international project at Sigmund Freud University’s Faculty of Psychotherapy Science aims to find ways of turning Oral History research and discourses of traumatic past events into engaging education material that promotes peace and conflict prevention. Experts in psychotherapy, psychology, social sciences and history are working together towards a feasible educational approach to be shared with educators during a workshop in Bratislava, in September 2023.

From younger generations’ perspective, one of the biggest challenges of speaking about trauma is that they lack not only familiarity with the life stories of the preceding generations but also the lan-

guage to talk about these experiences. In our proposed presentation, we will discuss how viewing trauma as narrative helps students to understand our connection to the historic past and also to navigate present-day contexts, claiming that an analysis of ego documents and literary texts provide students not only with a more comprehensible, relevant and meaningful picture of historical trauma but also with a language to talk about it.

Ego documents and literary texts simulate life and can change the ownership students feel relative to an idea. Since we are most effectively and profoundly influenced not by data or evidence that people give to us or force upon us but rather by ideas and evidence we gather on our own, stories and narratives are an invaluable tool for learning.

Since traditional methods of teaching history focus primarily on policies and policy-makers, we often fail to give proper recognition to the role “ordinary people” or bystanders play – an aspect of history that would be highly relevant to students’ lives. One aspect of the Holocaust that is very hard to come to terms with is the cooperation and support of the local forces and the general population of the occupied territories. Talking openly about questions such as when and why we choose to look away and stay silent may be key to avoiding similar scenarios in the future.

Ego Documents as a Source for Holocaust Literature: Ephemeral Understandings from Writings of Leslie Fazekas, Judit Felberman, and Anna Molnár Hegedűs *Carson Phillips*

The analysis and interpretation of ego documents is an integral component of the Life Writing genre. Diaries, letters, journals

and other autobiographical fragments can hold remarkable insights into how history is experienced not only by famous or prominent members of a society, but by those across the socio-economic, geographic, and gender spectrum.

Marlene Kadar, Professor Emerita of Gender, Sexuality and Women’s Studies was among the first contemporary academics to frame life writing as a way to effectively combine the interpretation of ego documents with a feminist approach to Life Writing that in critical practice neither objectifies nor subjectifies a particular cultural truth. Kadar’s inherently feminist methodology has informed my own approach to working with ego documents; one that considers them to be valuable, necessary, yet at times challenging to the creation of Holocaust literature.

From a canonical perspective, the use of ego documents in Holocaust literature can have a democratizing effect on both the literary canon as well as the predominately male perspective from which history is told. Voices traditionally on the margins of history can become more fully integrated by incorporating ego documents into Holocaust research, studies, and literature. Drawing upon Holocaust survivor memoirs that have incorporated or been based upon ego documents, I offer a nuanced analysis of two contemporary literary works. First, I explore how the letters of Laszlo Frenkel (today Leslie Fazekas) and Judit Felberman (today Judy Fazekas) published in 2021 under the title *In Dreams Together: The Diary of Leslie Fazekas* serves as a case study of ego documents becoming an integral source for literary Holocaust narratives. Leslie and Judy’s poignant and deeply personal letters, written while Fazekas worked as a Hungarian forced laborer in Vienna, provide an entry point into a little

explored aspect of the Holocaust; the love between two young Hungarian Jews trying to understand the genocidal events they are experiencing.

As the *Lilacs Bloomed* (2015) by Anna Molnár Hegedűs is the second text examined in this presentation. Written in 1945 after Hegedűs had survived Auschwitz-Birkenau, the Schlesiersee forced labour camp and a death march, Hegedűs journalled her experiences after liberation. The descriptions reflect the vividness and freshness of her experiences as well as her age and gender. Hegedűs was 48 years old at the time of liberation and her experiences are those of a mature woman bringing with her a rare and important gendered perspective to her account. The memoir was first published in Hungarian in 1946 and became the ego document for the 2015 English edition. Using a Writing approach that incorporates a gendered lens of inquiry and utilizes everyday items such as letters, diaries, and ephemera, I illustrate themes of love, loss, friendship and family present in these ego documents. Doing so augments emotion to history while humanizing seemingly abstruse events. The memoirs and ego documents examined in this presentation represent an important contribution to preserving the memory of Holocaust victims. They also demonstrate how multiple disciplines and genres such as Holocaust Literature, History, Gender Studies and Holocaust Studies can be in conversation with one another while contributing to an increasingly nuanced understanding of the Shoah.

A Critical Survey of Holocaust Theatre and it’s Future in a Post-Survivor Era *Ariel Roitman*

Scholars directing their energy towards Holocaust theatre engage in critical

debate regarding theatrical Holocaust representation. Significant sub-threads include the literary and anthropological function of Holocaust drama and the moral and aesthetic representation of the Holocaust in drama. They've considered the criteria of a "successful" Holocaust play, and the functions of Holocaust drama in the 20th century are brought to light. While there is no doubt that an abundance of Holocaust theatre already exists, we – scholars, historians, artists, and other memory-makers – have yet to consider this rich sub-genre against the temporal landscape of today. As we enter an increasing post-survivor era, we need to reconsider where this literary and canon fits within the greater scheme of 21st century memory practices, for, with each survivor that dies, so do their first-witness accounts of history. Until now, we've relied heavily on the ego-document to help shape our historical consciousness of the Holocaust. Today, the larger question urges us to consider: what do we do with what we've been dealt? What do we do with survivor's stories once they are gone? Can ego-documents still serve us in the same way? I postulate that, rather than simply preserve these documents and the truths found within them, a greater, more sustainable, effort to *transmit* these testimonies needs to occur. How can drama and performance play a role in this transmission? How can an imaginative approach, working in tandem with ego documents, benefit memory efforts in a post-survivor era? Can ego-documents be dramas? Can dramas be ego-documents? The present necessity for theatrical adaptations of Holocaust testimony is critical due to the current and growing scarcity of Holocaust survivors as primary witnesses. How can performance be utilized as an ephemeral, yet lasting

translation of testimony that can preserve, and add to, the future of public Holocaust memory? I suggest that a new generation of witnesses is emerging who have a unique opportunity to shape, and reshape, the collective memory of the Holocaust by way of theatre.

Mehr als Maus. Geschichtsdidaktische Anmerkungen zur Holocaustliteratur im Spannungsfeld von Egodokumenten und Graphic Novels

Georg Marschnig

Mit dem Verschwinden der Zeitzeug:innen stellen sich auch im schulischen Kontext zahlreiche didaktische Fragen der Vermittlung der Shoah neu. An die Stelle von Zeitzeug:innen traten in den vergangenen Jahren zunehmend neue Erzählinstanzen, die insbesondere eine vielstimmige Diskussion um deren Authentizität evozierten. Die vielfältigen medialen Spielarten der Geschichtskultur (Thünemann 2013) richten sich dabei nicht nur an zum Teil sehr spezifische Zielgruppen, sondern gehen auch sehr eigensinnig mit Quellenbezügen um. Es zählt zu den vorrangigsten Aufgaben des Geschichtsunterrichts, sich eben diesen Besonderheiten zu stellen und Schüler:innen auf den Umgang mit geschichtskulturellen Artefakten vorzubereiten (Schönemann 2020).

Graphic Novels kommt dabei eine wichtige Rolle zu, verfügen sie doch über eigene „Modi der Inszenierung von Geschichtlichkeit“ (Gundermann 2018) und sind zudem seit den jüngsten Lehrplanreformen ein fester Bestandteil des geschichtsdidaktischen Medienspektrums. Zudem greifen auch Schulbücher zunehmend auf Comic-Elemente zu, um sich dem Nationalsozialismus und der Shoah anzunähern. Der eingereichte Beitrag fokussiert drei Beispiele von Egodokumenten in der

Form von Graphic Novels und möchte die didaktischen Möglichkeiten und Grenzen ausleuchten, die für diese Beispiele festzustellen sind. Dabei handelt es sich zunächst um den 2017 von Ari Folman und Davod Polnky herausgegebenen Graphic Novel des Tagebuchs der Anne Frank, mit dem eine ebenso bildgewaltige wie in der Lehrerschaft populäre Version (Marschnig 2021) des weltberühmten Stoffes vorgelegt wurde, weiters um den Band *Mauthausen*, in dem Jordi Pedro 2019 die Geschichte des Paco Aura erzählt hat, und schließlich um den erst 2022 erschienenen Band *Aber ich lebe* (Libicki/ Slikter/ Yelin 2022). Alle drei Publikationen sollen aus geschichtsdidaktischer Perspektive diskutiert und nach ihrem unterrichtlichen Potenzial befragt werden. Dabei soll der Fokus besonders auf ihren Stellenwert als geschichtskulturelles Artefakt, das lebensgeschichtliches Erzählen zum Inhalt hat, gelegt werden, und untersucht werden, welche Besonderheiten in Unterrichtsdesign berücksichtigt werden müssen, um diese Teilgruppe der Holocaustliteratur für das historische Lernen von Jugendlichen zugänglich zu machen.

**PANEL:
MORE THAN A GENRE: DIARIES
Intrusive or Summoned Memories?
The Post-war Diaries of Yehuda Bacon
Sharon Kangisser Cohen**

Yehuda Bacon was born in Moravska Ostrava, Czechoslovakia on July 28, 1929. In September 1942 when he was 13 years old, he was deported to Terezin (Theresienstadt) with his family: his father, mother and sister. In December 1943 Yehuda was deported with his family to Auschwitz – Birkenau. January 1945 Yehuda was sent on a death march. He was liberated on May 5th, 1945 by the U.S army.

Between the years 1945-2022, alongside his work as an artist, Yehuda Bacon wrote over 240 notebooks, describing his experiences during the war and the process of his rehabilitation. Bacon begins writing his diaries out of his own need to express himself and this process was encouraged by his mentors. This rare ego document traces the individual efforts in living with their memories of the past whilst taking the first steps towards rebuilding a new life. A defining feature of all of the notebooks that have been studied thus far is the presence of war-time memories, which could be classified as traumatic memories, and nightmares alongside his daily accounting of his life and its progress. In these documents there is constant emotional tug between the past and the present. Memories of the war emerge what appears to be suddenly from the day-to-day rendition of Bacon's life. This presentation will examine and investigate this movement between then and now by looking closely at the following issues: how do these memories emerge, what are their features and how does he understand their purpose. One way of understanding this dynamic is by regarding the war-time memories as "intrusive memories." According to researchers on traumatic memory, "Intrusive memories are a core feature of posttraumatic stress disorder". They are "mental imagery-based impressions of a traumatic event that repeatedly intrude into the mind unwanted. Researchers have argued that the "A diary is a valuable source to assess the subject of intrusive memories – how and when they appear, patterns characteristics." Furthermore, Bacon's memories of the war also intrude his sleep and appear in his dreams, perhaps more accurately as nightmares.

In addition, I would add that Bacon's memories may be also summoned as memories of the war also functioned as a way to keep the memory of his lost loved ones alive and help him fulfill his obligation to remember and transmit the past. In this presentation I will discuss what I discovered when examining in detail a section of the notebooks in order to explore understand these "intrusive" or "summoned" memories in order to try and understand how Bacon in the immediate post-war period responded to his traumatic past.

Diary of the Jewish Doctor Albert Tsessarsky as Ego Document on the Holocaust in Central Ukraine
Viktoriya Sukovata

In my research, I want to present a piece of the biography of a unique person who, being a Jew, served as a doctor-surgeon and a chief doctor in a Soviet partisan detachment in the territory of central and western Ukraine. This is Albert Tsessarsky, and he described his medical, military, everyday partisan experience, as well as his evidence of the Holocaust in Ukraine in his war Diary that became a base for his documentary story "The notes of the partisan doctor" (1956).

Albert Tsessarsky was born in Ukrainian Odessa, and he was graduated from the Medical University in Moscow in 1941. In autumn 1941, after a six-month military training doctor Tsessarsky was parachuted in the deep German rear to provide medical treatment for the Soviet partisans. Albert Tsessarsky described in details many difficult surgery operations which he did in the forest, in very complicated field conditions, with limited surgery tools. Also Tsessarsky witnessed the destruction of the Jews in the small towns of Central Ukraine during the Holocaust.

In my presentation I will focus on the book *The notes of the partisan doctor* (1956) by Albert Tsessarsky, where he pictured his medical and fighting experience (1942-1944). His diary can be considered as the "ego-document" of the Holocaust, and his published book lies on the intersection of diary, documentary testimonies and literature. He presented true life stories of partisans, civilian people, fighters of the Soviet underground in his book but these stories were described in artistic manner, inside common plot devoted to the life and the anti-Nazi fight of the Soviet partisan detachment "Pobediteli" ("Winners"). In my presentation, I plan to consider what place Tsessarsky's Diary occupies in the history of the Soviet ego-documents on the Holocaust, what is the value of this diary and book.

Rudolf Tintners Theresienstadt Tagebuch 1944-1945. Umgang mit einem Egodokument
Benjamin Grilj

Zwei Tage nachdem Ing. Rudolf Tintner am 10. März 1944 nach Theresienstadt deportiert wurde, schickte er die erste Karte an seine beiden in Wien und St. Pölten zurückgebliebenen Töchter. Ab dem 12. April schrieb er – mit Ausnahme von der Zeit in Einzelhaft – täglich ein Tagebuch. Zu diesem Zeitpunkt übernahm er die Bauleitung für einzelne Kasernen, welche für Goebbels Propaganda-Spektakel *Theresienstadt, der Führer schenkt den Juden eine Stadt* renoviert wurden. In der Folge übernahm er schließlich bis zu seinem Tod am 10. Jänner 1945 die Bauleitung für die gesamte ehemalige Garnisonsstadt. Obwohl es eine Vielzahl an Tagebüchern aus Theresienstadt gibt, ist dieses einmalig, weil es sich um das bisher einzig bekannte eines Häftlings in Führungsposi-

tion handelt, das vor Ort entstanden ist. Es unterscheidet sich aber auch inhaltlich, da es mit wenigen Ausnahmen kaum Subjektives enthält. Dem konträr gegenüber stehen die ebenfalls erhaltenen Briefe und Gedichte an und für seine Töchter, aus denen die Herzlichkeit eines Vaters spricht. Ein Mithäftling Rudolf Tintners übergab das Tagebuch nach seiner Befreiung einer Tochter, die es bis zu ihrem Tode verwahrte. Obwohl ihr Vater bereits vor dem Ersten Weltkrieg zum Christentum konvertierte, war die Familie seit jeher antisemitischen Anfeindungen ausgesetzt. Diese endeten erst in den 1990er Jahren. Ab da setzte sich die Familie schrittweise mit der eigenen Geschichte auseinander. Bei der Setzung eines Steins der Erinnerung 2019 für ihn, wurde erstmals familienextern vom Tagebuch gesprochen.

Der für die 2. EHRI-AT Tagung vorgeschlagene Beitrag stellt dieses Tagebuch und dessen Edition in den Mittelpunkt, wobei drei Fragen zentral sind: die Bedeutung eines Tagebuchs für die Nachkommen, wieviel Ego ein Ego-Dokument braucht und schließlich, wie eine Edition aussehen kann. Bis vor kurzem war das Tagebuch ein Familienschatz und -geheimnis – es wurde genauso versteckt gehalten, wie die eigene jüdische Herkunft. Erst mit dem Wegfallen der antisemitischen Attacken und dem grundsätzlichen Wandel in der österreichischen Vergangenheitspolitik, änderte sich schrittweise auch der familieninterne Umgang mit der eigenen Geschichte. Während die Töchter noch in den 1990er Jahren Postkarten Yad Vashem zur Verfügung stellten, blieb das Tagebuch im Dunkeln, es bedurfte des Generationensprungs, um dieses freizugeben. Es ist das letzte Zeugnis eines Vaters und hatte für seine Töchter einen derart hohen persönlichen, im Grunde genommen intimen Wert,

das es nicht geteilt werden konnte. Die zweite Frage thematisiert den grundsätzlichen Umgang mit einem derartigen Konvolut: meist dominieren in Tagebüchern persönliche Wahrnehmungen und emotionale Beschreibungen in deren Zentrum der Autor selbst steht. Rudolf Tintners Tagebuch hingegen gleicht über weite Strecken eher einem bürokratischen Tagesrapport. Doch bei genauerer Betrachtung und vor allem nach der biographischen Aufarbeitung der im Tagebuch genannten Personen lassen sich persönliche Netzwerke zeichnen, die fast alle weit in die Vergangenheit reichen. Doch jenseits davon ist es gerade der berichthafte Charakter des Textes, der ihn als historische Quelle so bedeutend macht: so werden zum Beispiel die ausgegebenen Lebensmittel inklusive der Menge angeführt, woraus tagesaktuell die tatsächliche Kalorienausgabe eruiert werden kann. Bei der Frage der Edition sollen die Unterschiede zwischen analog und digital angesprochen werden, wobei vor allem XML/TEI oder Normdatenbanken wie die GND analysiert werden.

ANIKA BINSCH

Anika Binsch, geb. 1985, war von 2011 bis 2016 assoziierte Projektmitarbeiterin an der Arbeitsstelle Holocaustliteratur. Von November 2015 bis April 2017 wirkte sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin im Projekt *Enzyklopädie des Gettos Lodz/ Litzmannstadt - Edition und Kommentar* am Germanistischen Seminar (Prof. Dr. Jörg Riecke) der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg mit. Seit 2016 ist sie wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Arbeitsstelle Holocaustliteratur an der Justus-Liebig-Universität Gießen. Dort ist sie für den Bereich Didaktische Vermittlung und Kooperation mit Schulen verantwortlich. Ihre Forschungsschwerpunkte sind frühe deutschsprachige Texte der Holocaust- und Lagerliteratur von 1933 bis 1949, insbesondere im besetzten Deutschland, sowie literaturdidaktische und –empirische Fragestellung im Bereich der Holocaust Education. 2021 wurde sie mit einer Arbeit zum Thema „*Taube Ohren und harte Herzen*“ – *Produktion und Rezeption deutschsprachiger Holocaust- und Lagerliteratur unter amerikanischer und britischer Besatzung 1945 bis 1949* (Manuskript im Druck) promoviert.

SHARON KANGISSER COHEN

Dr. Sharon Kangisser Cohen is Director of the Eli and Diana Zborowski Centre for the Study of the Holocaust and its Aftermath

at the International Institute for Holocaust Research at Yad Vashem and Editor in Chief of *Yad Vashem Studies*. She is the former academic director of the Oral History Division of the Harman Institute of Contemporary Jewry at the Hebrew University of Jerusalem, where she has been lecturing on Holocaust Studies since 2008. From 2016 to 2018, she was director of The Central Archives for the History of the Jewish People in Jerusalem. Sharon Kangisser Cohen's research focuses on the post-war experiences of Holocaust survivors, particularly on survivors' testimonies and accounts. In her dissertation *Finding Their Voices: The Life Stories of Child Survivors of the Holocaust in Israel*, she examined what motivated or prevented survivors from recounting their experiences during the war years.

MARTA DUDZIK-RUDKOWSKA

Marta Dudzik-Rudkowska holds M.A. degrees in Hebrew and English from Warsaw University and is currently a Ph.D. candidate at Haifa University. In addition, she works in the Hebrew Department of Warsaw University as a teacher of Hebrew and translation. She has published a translation and critical edition of the prewar writings by Rabbi Kalonimus Kalman Shapiro, as well as translations of novels by prominent Israeli writers such as David Grossman and Ayelet Gundar-Goshen. Her academic

interests focus on interwar Jewish religious education in Poland, with special attention to Hasidic education during that period and the contribution of Kalonimus Kalman Shapiro to its development.

BENJAMIN GRILJ

Studium der Philosophie und Geschichte an den Universitäten Graz und Maribor, 2008-2012 Lektor an der Universität Czernowitz, seit 2014 Postdoc am Institut für jüdische Geschichte Österreichs, St. Pölten. Forschungsschwerpunkt: personenbezogene Holocaust-Forschung, Geschichte der Bukowina, digital humanities.

MARIANNE HIRSCH

Marianne Hirsch is William Peterfield Trent Professor Emerita of English and Comparative Literature and the Institute for the Study of Sexuality and Gender at Columbia University. In the fall of 2023, Hirsch is teaching *Genealogies of Feminism: Vision and Difference* in ISSG.

A member of the American Academy of Arts and Sciences and a former President of the Modern Language Association of America, Hirsch was born in Romania and educated at Brown University where she received her BA/MA and Ph.D. degrees. Hirsch's work combines feminist theory with memory studies, particularly the transmission of memories of violence across generations. Her recent books include *School Photos in Liquid Time: Reframing Difference*, co-authored with Leo Spitzer (University of Washington Press, 2020), and the co-edited volumes *Imagining Everyday Life: Engagements with Vernacular Photography* (Steidl, 2020) and *Women Mobilizing Memory* (Columbia University Press, 2019). Earlier publications include *The Generation of Postmemory: Writing and Visual Culture*

After the Holocaust (Columbia University Press, 2012), *Ghosts of Home: The Afterlife of Czernowitz in Jewish Memory*, co-authored with Leo Spitzer (University of California Press, 2010), *Family Frames: Photography, Narrative, and Postmemory* (1997), and *The Familial Gaze* (ed.1999). With Leo Spitzer, Hirsch curated *School Photos and Their Afterlives*, an exhibit at the Hood Museum of Art, Dartmouth College.

Hirsch is the former editor of PMLA and the recipient of fellowships from the Guggenheim Foundation, the ACLS, the Mary Ingraham Bunting Institute, the National Humanities Center, and the Bellagio and Bogliasco Foundations. She is one of the founders of Columbia's Center for the Study of Social Difference, and its global initiative Women Creating Change. Along with a group of local scholars, artists and activists, Hirsch co-directed the Zip Code Memory Project, an initiative that seeks to find art and community-based ways to repair the devastating losses resulting from the coronavirus pandemic while also acknowledging its radically differential effects on Upper New York City neighborhoods.

DANIEL HOFFMANN

Dr. Daniel Hoffmann, geb. 1959 in Bielefeld, apl. Professor für Neuere deutsche Literaturwissenschaft an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, dort mit einem Lehrauftrag versehen, ansonsten freiberuflicher Germanist. Mitherausgeber der Zeitschrift *Kirche und Israel* (seit 2019). Freier Autor der *Jüdischen Allgemeinen* (seit 2021). Im April 2023 war er Gastprofessor am Institut für Jüdisch-Christliche Forschung an der Universität Luzern mit einem Blockseminar über Emotionale Reaktionen auf den Holocaust während dreier Generationen.

LEA VON DER HUDE

Lea von der Hude ist seit Herbst 2022 Doktorandin und Projektmitarbeiterin im FWF-Forschungsprojekt *Die Konstruktion der österreichischen Trümmerfrau* am Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Von 2019 bis 2022 war sie Wissenschaftliche Hilfskraft am Berliner Institut für Zeitgeschichte in den DFG-Projekten *Die Verfolgung und Ermordung der europäischen Juden durch das nationalsozialistische Deutschland 1933–1945* und *The Persecution and Murder of the European Jews by Nazi Germany, 1933–1945* an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen auf der Geschichte des Nationalsozialismus und des Holocaust. Des Weiteren forscht sie zu Geschichte und Wirken der jüdischen „Displaced Persons“ im Nachkriegseuropa sowie zu Antisemitismus, Geschichtspolitik und Gedächtnis in Deutschland und Österreich. Derzeit schreibt sie ihre Dissertation zum Thema *Die ‚Trümmerfrau‘ als Sühnearbeiterin – Eine kollektivbiographische Analyse der Notstandsarbeiten in Wien 1945/46*.

AURÉLIA KALISKY

Aurélia Kalisky is a French literary scholar based in Berlin whose research focuses on Genocide and Holocaust studies, and more widely on forms of testimony and collective memory of political and war-related violence. She was a research associate at the Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung (ZfL) and fellow at the Centre Marc Bloch. She is currently Gerda Henkel-fellow at the Vienna Wiesenthal Institute to finish a book on early Holocaust research entitled *How to write our History? The Writings of Jewish survivor*

scholars in the wake of the Shoah. She is the editor of the German translation of the manuscript of Auschwitz Sonderkommando member Zalmen Gradowski (*Die Zertrennung. Aufzeichnungen eines Mitglieds des Sonderkommandos*, 2019) and, with Elisabeth Gallas and Nicolas Berg, of an issue of *Studies in Contemporary History* on “Jewish Critique of Language after the Holocaust” (forthcoming). She published many articles on testimony, testimonial literature, memory politics and historiography of the Shoah, the Armenian genocide and the genocide against the Tutsi in Rwanda.

CHARLIE KNIGHT

Charlie Knight is a Postgraduate Researcher at the Parkes Institute for the Study of Jewish/non-Jewish Relations at the University of Southampton (UK) and is funded by the Wolfson Foundation for his research into the correspondence of German-Jewish families during the Holocaust. He has written, published and presented internationally on topics centred around the refugee archive, letter writing in the Holocaust, and international aid efforts. Charlie was the joint postgraduate representative for the British and Irish Association for Holocaust Studies (BIAHS) and previously content researcher at the Imperial War Museum (IWM). He is currently Outreach Fellow at the Parkes Institute, and Communications Editor for the German History Society in association with the journal *German History*. Charlie is co-editing an issue of the journal *Holocaust Studies* on transnational approaches to Holocaust history and memory, as well as preparing an edited collection on letter writing during the Holocaust. His most recent article, published with *Jewish Culture and History* explores narrative construction and ethical considerations in the letters of Theodor Hirschberg.

ÉVA KOVÁCS

Prof. Dr., sociologist. Kovács studied sociology and economics at the Corvinus University in Budapest, PhD 1994, Habilitation 2009. Éva Kovács Deputy Director of Academic Affairs and also a Research Professor at the Centre for Social Sciences/Hungarian Academy of Sciences Centre of Excellence in Budapest. Her research fields are the history of the Holocaust in East-Central Europe, research on memory and remembrance, and Jewish identity. She has authored five monographs, edited ten volumes, published numerous articles in peer-reviewed journals, co-curated exhibitions in Budapest, Berlin, Bratislava, Krems, Prague, Vienna and Warsaw. She is the founder of the audio-visual archive “Voices of the Twentieth Century” in Budapest.

VICTORIA KUMAR

Victoria Kumar ist Historikerin und leitet das Programm ERINNERN:AT beim OeAD. Davor war sie wissenschaftliche Mitarbeiterin am Centrum für Jüdische Studien Graz und am Center for Austrian Studies, The Hebrew University of Jerusalem, Israel. Forschungsschwerpunkte: Geschichte des Nationalsozialismus und des Holocaust, Flucht und Exil nach/in Palästina/Israel, Antisemitismen, Oral History, Erinnerungskulturen, Digital Mapping.

GERGELY KUNT

Gergely Kunt is a social historian and Assistant Professor at the University of Miskolc, Hungary. His dissertation was a comparative analysis of the social ideas and prejudices of Jewish and non-Jewish adolescents during the Second World War as reflected in their diaries. Kunt earned his PhD in History at the University of Budapest (ELTE) in 2013. He is one of the founding members of the European

Ego-Documents Archive and Collections Network (EDAC). He was European Holocaust Research Infrastructure (EHRI) and later Research Fellow at the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust-Studies; Core Fellow at Institute for Advanced Study at Central European University; Weickart Postdoctoral Fellow at Fritz Bauer Institut at University of Frankfurt am Main. His English language book was published in 2022 by CEU Press entitled *The Children’s Republic of Gaudiopolis: The History and Memory of a Children’s Home for Holocaust and War Orphans (1945–1950)*.

GERALD LAMPRECHT

Gerald Lamprecht ist Universitätsprofessor für jüdische Geschichte und Zeitgeschichte und Leiter des Centrums für Jüdische Studien der Karl-Franzens-Universität Graz. Forschungsschwerpunkte sind die europäische jüdische Geschichte seit dem 19. Jahrhundert, die Geschichte des Holocaust, der nationalsozialistische Vermögenszug, die Geschichte des Antisemitismus sowie Gedächtnisgeschichte.

GEORG MARSCHNIG

Georg Marschnig ist Professor für Geschichtsdidaktik und Politische Bildung am Zentrum für Lehrerinnenbildung der Universität Wien. Forschungsschwerpunkte sind die Medien, Orte und Praxen der Geschichtskultur, sprachensible Geschichtsdidaktik, Schulbuchforschung sowie Theorie und Praxis des Geschichtsunterrichts.

RENATE MEISSNER

Dr.ⁱⁿ Renate S. Meissner, MSc, Studium der Ethnologie und Judaistik an der Universität Wien; Mitarbeiterin der ersten Stunde im Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus sowie stellvertretende Generalsekretärin

(1995–2023): Mitaufbau der Organisation, insbesondere Gestaltung und Umsetzung des Leitkonzepts des sensiblen Umgangs mit den Opfern des Nationalsozialismus. Von 2001–2019 Bereichsleiterin des Nationalfonds und zuständig für die Abwicklung der im Washingtoner Abkommen geregelten Mietrechtsentschädigung. Von 2003 bis 2019 Personalleiterin des Allgemeinen Entschädigungsfonds. Seit 2006 als wissenschaftliche Leiterin verantwortlich für die wissenschaftliche Aufarbeitung und autobiografische Aufzeichnung lebensgeschichtlicher Erinnerungen von Opfern des Nationalsozialismus und Herausgeberin der Buchreihe *Erinnerungen. Lebensgeschichten von Opfern des Nationalsozialismus*. Seit 2019 Leitung des Bereichs Wissenschaft, Gedenken und Vermittlung.

MARTINA NIEDHAMMER

Martina Niedhammer ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Collegium Carolinum, Forschungsinstitut für die Geschichte Tschechiens und der Slowakei in München und im Wintersemester 2023/24 Kurt-David-Brühl-Gastprofessorin am Centrum für Jüdische Studien der Karl-Franzens-Universität Graz. Nach einem Studium der Geschichte und Slawischen Philologie in München, St. Petersburg und Prag wurde sie 2012 an der LMU mit einer Arbeit zum Prager jüdischen Großbürgertum promoviert. Ihre Forschungsschwerpunkte sind jüdische Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas, Wissenschaftsgeschichte im Bereich von Philologie und Nationalismus sowie Verflechtung und Transfer zwischen Frankreich und dem östlichen Europa.

MICHAELA NIKLAS

Mag.^a Michaela Niklas, Studium der Kultur- und Sozialanthropologie und Europäischen Ethnologie in Wien, von 2003 bis 2011

Mitarbeiterin des Allgemeinen Entschädigungsfonds für Opfer des Nationalsozialismus im Bereich Datenerfassung und -verarbeitung, Medienbeobachtung sowie Bearbeitung von Lebensgeschichten und wissenschaftlichen Anfragen; von 2009 bis 2021 Mitarbeiterin der im Nationalfonds der Republik Österreich für Opfer des Nationalsozialismus eingerichteten Koordinierungsstelle zur Neugestaltung der österreichischen Ausstellung im Staatlichen Museum Auschwitz-Birkenau, Redaktion der Ausstellungswebsite; ab 2011 Mitarbeiterin des Nationalfonds im Bereich Dokumentation und Publikation von Lebensgeschichten, Konzeption und Redaktion der Buchreihe *Erinnerungen. Lebensgeschichten von Opfern des Nationalsozialismus*; seit 2019 Mitarbeiterin im Bereich Wissenschaft, Gedenken und Vermittlung.

JOANNE PETTITT

Dr Joanne Pettitt is a Lecturer in Comparative Literature at the University of Kent (UK). She is the Secretary of the British and Irish Association for Holocaust Studies (BIAHS), a member of the executive board of the European Association for Holocaust Studies (EAHS) and co-editor-in-chief of *Holocaust Studies: A Journal of Culture and History*. Her book *Perpetrators in Holocaust Narratives: Encountering the Nazi Beast* was published in 2017.

CARSON PHILLIPS

Carson Phillips holds a PhD in Humanities from York University in Toronto, Canada and is the former Managing Director of the Sarah and Chaim Neuberger Holocaust Education Centre in Toronto, where he oversaw a number of innovative educational initiatives including the development of Holocaust education programming for English Language Learners (ELL).

He has served as an advisor and consultant on numerous projects including the Royal Ontario Museum (ROM) Advisory Council for dealing with sensitive materials (The Evidence Room exhibition 2017), and the National Holocaust Monument for Canada (2015). Phillips also served as a Canadian delegate to the International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA), where he was an active member of the Education Working Group, the Committee on the Roma Genocide, and the Committee on Teaching About the Holocaust and other Genocides. He continued to serve as an external advisor to IHRA's Funding Review Committee from 2015 to 2017. He is an editorial board member of Prism – An Interdisciplinary Journal for Holocaust Educators. Phillips is the recipient of numerous scholarly awards including the 2013 BMW Canada Award for Excellence from the Canadian Centre for German and European Studies. His research interests focus on post-Holocaust conceptualizations of gender, and cultural representations of the Holocaust in screen and visual culture. Phillips is currently working at the Gratz College in Elkins Park, PA, USA, where he designs, constructs, teaches and grades online graduate level courses for the Holocaust and Genocide Studies graduate program.

ARIEL ROITMAN

Ariel (she/her) is a graduate of King's College London's MA in Theater & Performance Studies. Originally from Toronto, Canada, she graduated with a Bachelor of Arts (Honours) in Drama from Queen's University. In Canada she has worked as a Director, Production Manager, Designer, and Stage Manager in a variety of student productions. Ariel's research interests in Jewish and Yiddish theatre, theatre history

and theory, and Holocaust studies, focusing on concepts such as trauma, memory, witnessing, and representation. Through performance, she hopes to find creative ways to apply her research into practice.

WOLFGANG SCHELLENBACHER

Wolfgang Schellenbacher ist Historiker und arbeitet am *Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstandes* (DÖW) in Wien, wo er u.a. für Holocaust-Datenbanken zuständig ist und das digitale Archivprojekt „Memento Wien“ leitet. Seit 2010 ist er am EU-finanzierten internationalen Forschungsprojekt *European Holocaust Research Infrastructure* (EHRI) tätig, für das er am *Jüdischen Museum in Prag* (2011-2019) sowie am *Wiener Wiesenthal Institut für Holocauststudien* (seit 2020) arbeitete. Seine bisherigen Forschungsthemen und Veröffentlichungen konzentrierten sich auf den Holocaust in Mitteleuropa, Opferdatenbanken, digital Archiving und Online-Editionen, das Ghetto Theresienstadt sowie österreichische Flüchtlinge in der Tschechoslowakei.

ARVI SEPP

Arvi Sepp studied German and English Literature, Sociology, and Literary Theory in Leuven, Louvain-la-Neuve, Gießen and Berlin. He is Professor in Literary Studies and Comparative Literature at the Vrije Universiteit Brussel and research fellow at the Institute of Jewish Studies in Antwerp. His research interests center on comparative literature, twentieth-century German (Jewish) literature, literary translation, autobiographical (mainly diaristic) writing. He has published the book-length study *Topographie des Alltags. Eine kulturwissenschaftliche Lektüre von Victor Klemperers Tagebüchern 1933-1945* (2016). In the context of his research, he was e.g.

awarded the Tauber Institute Research Award (Brandeis University) and the Prix de la Fondation Auschwitz (Brussels).

LISA SILVERMAN

Lisa Silverman is Professor of History and Jewish Studies at the University of Wisconsin-Milwaukee. She specializes in modern German and Austrian Jewish cultural history, with a focus on visual culture, gender, and antisemitism. She is author of *Becoming Austrians: Jews and Culture between the World Wars* (Oxford, 2012) and co-author with Daniel H. Magilow of two editions of *Holocaust Representations in History: an Introduction* (Bloomsbury, 2015; 2019). From 2019 to 2020 Silverman was Senior Fellow at the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies, Austria. In 2022 she served as the Michael Hauck Visiting Professor for Interdisciplinary Holocaust Research at the Fritz Bauer Institute for the History and Impact of the Holocaust at the Goethe-Universität in Frankfurt am Main, Germany.

MIRNES SOKOLOVIĆ

Mirnes Sokolović, MA-Studium mit Schwerpunkt in südslawischer Literatur an der Universität Sarajevo. Er ist Mitglied des Gründungsteams sowie der Redaktion der Literaturzeitschrift SIC! und arbeitete in den Kulturabteilungen von E-novina in Belgrad und Oslobodenje in Sarajevo. Er veröffentlichte einen Roman, zwei Essaybände sowie Prosa, Essays, Satire, Literaturkritik und Feuilletons in Zeitschriften.

VIKTORIYA SUKOVATA

Viktoriya Sukovata is Ph. D. and Doctor of Habilitation in Cultural Studies, professor of Theory of Culture and Philosophy of Science Department, Kharkiv National Karazin University, Ukraine. Viktoriya

Sukovata has published one individual monograph, contributed to ten collective monographs and published more than 150 articles in Ukrainian, Russian, Byelorussian, Polish, Romanian, Serbian, Latvian, Italian, German, American, and Swedish journals. Viktoriya Sukovata had several academic fellowships in universities and international centers, in particular, in Central European University (Budapest), Hamburg University (Germany), Kennan Institute (Washington, D. C., USA), Free University (Berlin), George Washington University (USA), and others. She is currently a scholarship recipient at Central European University. Present interests: Holocaust and memory on the Holocaust, Culture of the 20th century, Soviet and post-Soviet identity, Visual arts studies.

ÁGNES SZÉKELY

Ágnes Székely has an academic background in teaching, language and linguistics. Inspired by her cross-curricular interest in psychology, sociology and linguistics, she worked as a researcher for the European Roma Rights Centre and for the Hungarian Institute for Educational Research and Development. This included conducting qualitative interviews in person, creating a large-scale on the educational situation of Roma in Hungary, Romania and The Czech Republic as well as providing guidelines for abolishing segregated education of Roma pupils. She translated several books of literary fiction, and non-fiction on the subject of social psychology. Working for an international refugee assistance project, she monitored political, legal and organisational changes in the field of migration and refugees. Since April 2020 she is working as a freelance academic apprenticeship and literary translation assessor and mentor as well

as a teacher of English and Hungarian. As Research Assistant she is currently part of the Learning for Peace project at the Sigmund Freud University of Vienna.

OLAF TERPITZ

PD Dr., Literatur- und Kulturwissenschaftler, ist stellvertretender Leiter des Centrums für Jüdische Studien der Karl-Franzens-Universität Graz und Mitherausgeber dessen Buchreihe. Seine Forschungsschwerpunkte umfassen europäisch-jüdische Literaturen, slawisch-jüdische Begegnungen, Übersetzung, Gedächtniskultur. Zu seinen Veröffentlichungen zählen die Edition *Sh. An-Ski. Der Khurbn in Polen, Galizien und der Bukowina* (2019), (zus. mit Marianne Windsperger) *Places and Forms of Encounter in Jewish Literatures* (2021), (zus. mit Renate Hansen-Kokoruš) *Jewish Literatures and Cultures in Southeastern Europe* (2021).

ERZSÉBET FANNI TÓTH

Erzsébet Fanni Tóth is Head of the Institute for Transgenerational Trauma Transfer Research and Lecturer in Research Methods and University Didactics in the International Program in Psychotherapy Science at Sigmund Freud Private University Vienna. Tóth studied psychology and cultural anthropology at Utrecht University in the Netherlands, sociology and sociocultural anthropology at Central European University, and received her PhD in psychotherapy science from SFU. She is an expert in the interdisciplinary application of qualitative research methods with a focus on migration, trauma, identity and gender. Her main research areas are the methodological reflection on the application of qualitative, arts-based and mixed methods in scientific research, with specific regard of the education of psychotherapy research at higher education and the

empirical investigation of traumatic memories and their relationship on narration of identity. Within this, a specific focus is on the use of metaphorical language, on gendered narratives and narratives of (forced) migration across generations in the Central Eastern European space.

JACQUELINE VANSANT

Jacqueline Vansant is Professor of German emerita at the University of Michigan-Dearborn. She has published in the area of exile and memory studies and on contemporary Austrian literature, culture, and film as well as the image of Austria in Hollywood films. Among her publications are *Against the Horizon and Reclaiming 'Heimat': Trauma and Mourning in Memoirs of Jewish-Austrian Réémigrés and Austria Made in Hollywood*. From November 2017 to May 2018, she has held a fellowship at the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust Studies and from January to April 2022 she was a Senior Fellow at the Jack, Joseph and Morton Mandel Center for Advanced Holocaust Studies at the United States Holocaust Museum. Both grants supporter her work on her most recent book projects, an edition of the letters and a collective biography of the one-time correspondents.

SUE VICE

Sue Vice is Professor of English Literature at the University of Sheffield (UK) where she teaches contemporary literature, film and Holocaust studies. Her latest books are *Claude Lanzmann's 'Shoah' Outtakes: Holocaust Rescue and Resistance* (2021) and the co-edited collection *The Politics of Dementia: Forgetting and Remembering the Violent Past in Literature, Film and Graphic Narratives* (2021), with Irmela Krüger-Fürhoff and Nina Schmidt.

ALEXANDER WILLIAMS

Alexander Williams is a self-funded PhD candidate at the Institute for the Study of Culture (ICOG), University of Groningen. By focusing on survivor testimonies concerning the former Aktion Reinhardt extermination camps—Bełżec, Sobibór and Treblinka—his research explores why extermination camp inmates viewed themselves as spectral entities; as human ghosts who thought themselves as belonging neither to the living nor the dead. By analyzing the spatiotemporal narrative elements within these testimonies through methodologies inspired by literature, philosophy and astrophysics he attempts to answer why this was so. Prior to receiving his Research Master's degree in Literary Studies from the University of Amsterdam in 2020, Alexander worked as a teacher and guidance counselor at a vocational college. He is also affiliated with the Dutch Sobibor Foundation and co-manages the European Journal for Life Writing.

MARIANNE WINDSPERGER

Marianne Windsperger works as a research coordinator at the Vienna Wiesenthal Institute for Holocaust-Studies. She studied Comparative Literature and Romance Languages at the University of Vienna. She has been a member of the executive board of the Theodor Kramer Society for Exile Studies in Vienna since 2018. Her research and publications focus on literary representations of the Holocaust, the afterlife of Yiddish literature, and transgenerational memorial practices. Her most recent publications include (together Olaf Terpitz, ed.) *Places and Media of Encounter. Transfer, Mediality and Situativity of Jewish Literatures* (2021) and *Preserving Lived Contexts. Yizker bikher as Portable Archives from Transgenerational Perspective* (2021), *Spe-*

cial Issue S:I.M.O.N. (together with Julie Dawson, ed.) *"Precarious Archives, Precarious Voices. Expanding Jewish Narratives from the Margins"* (2023 forthcoming).

STEFANIA ZEZZA

Stefania Zezza is a Holocaust researcher, currently PhD candidate in History and Social Sciences, Subject Expert and Teaching Assistant in Sociology and Sociology of Communication at University of Roma Tor Vergata. Her PhD project concerns the epistemological value and interpretation of Holocaust testimonies. Graduated at the International Master on Holocaust Studies at RomaTre University, she collaborated there as a tutor. She has been peer reviewer for scientific articles about the Holocaust in the last ten years. Her research interests include the relation between memory, trauma, language, the epistemology and hermeneutics of testimonies. She has been studying the Holocaust, in particular the oral history, in the last 20 years. She has published articles in Italian and international journals and presented her research in conferences in Israel and Europe, the most recent she has attended (May 2023) are at Polin Muzeum in Warsaw and at University of Padua and Venice (Ca'Foscari). Past president of Ethnos (European Teachers Network on Holocaust Studies) she has been working on educational projects about the Holocaust for teachers and students. Her book *Tria Corda: David Boder's interviews with Salonikan Jews* has been recently published in January 2023. Her last article *For an inner Jewish history: Viennese and Salonikan Jews interviewed by David Boder in 1946* has been published in June 2023 in *Trauma and Memory* (www.eupsycho.org).

IMPRESSUM | IMPRESS

Medieninhaber, Herausgeber und Verleger:
Centrum für Jüdische Studien, Beethovenstraße 321, 8010 Graz
juedischestudien.uni-graz.at | office.cjs@uni-graz.at
Redaktion: Gerald Lamprecht, Olaf Terpitz
Layout: Andrea Posteiener, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit, Universität Graz 2023

KONZEPTION UND ORGANISATION | CONCEPT AND ORGANIZATION

Éva Kovács, Gerald Lamprecht, Olaf Terpitz, Marianne Windsperger

COVER:

Lili Ország (1926-1978): *Ariadnefaden II. /Labyrinth Serie 1976* | Öl, Holzplatte, 105 x 89,5 cm
© BTM Kiscelli Múzeum-Fővárosi Képtár, Foto Ágnes Bakos and Bence Tihanyi 2008

Die Tagung wird vom Centrum für Jüdische Studien der Universität Graz in Kooperation mit dem Wiener Wiesenthal Institut für Holocaust-Studien (VWI) im Rahmen von EHRI-AT (European Holocaust Research Infrastructure Austria) durchgeführt. Sie ist damit Teil der Bemühungen, innerhalb von EHRI-AT eine Holocaust-Forschungs-Infrastruktur für Österreich aufzubauen. EHRI-AT ist Teil der europäischen Plattform EHRI. (<https://www.ehri-project.eu/>)

TEILNAHME VIA ZOOM:

Um an der Tagung via Zoom teilzunehmen registrieren Sie sich bitte unter:
office.cjs@uni-graz.at

GEFÖRDERT VON:

Stadt Graz: Bürgermeisteramt, Land Steiermark: Wissenschaft, Zukunftsfonds der Republik Österreich, Universität Graz: Rektorat, Universität Graz: Geisteswissenschaftliche Fakultät, Wiener Wiesenthal Institut für Holocaust-Studien (VWI)



